

A propos d'une « lettre rouge » ...

Collection Gilbert M. Rios

L'enveloppe que nous présentons a été envoyée de la ville d'Urga (aujourd'hui Oulan-Bator, capitale de la Mongolie extérieure) le 28 novembre 1911 (voir les 2 cachets à date au recto : URGA 1 MONGOLI ZAGR.P.K.- partie gauche de l'enveloppe) à Kalgan (aujourd'hui Zhangjiakou au nord-est de la Chine, appelée aussi « Porte de la Mongolie » par les occidentaux au 19ème siècle) atteinte le 8 décembre 1911 (cachet circulaire au verso : KALGAN ZAGRA. - partie droite de l'enveloppe).

De toute évidence la lettre a voyagé par la poste russe puisque à cette période ces territoires sont administrés par la Chine. Ceci explique la présence du terme « à l'étranger » (ZAGR.) sur les cachets russes de départ et d'arrivée. En vertical, à gauche du timbre bleu, une inscription en chinois traditionnel qui se traduit par « Bureau d'information russe » confirme cela. Autre évidence, la lettre est affranchie au moyen d'un timbre russe de 7 kopecks suivant les normes édictées par l'UPU en 1878 (et non de 10 kopecks comme l'exigeait alors le règlement pour les lettres envoyées de Russie vers l'étranger).

Les sceaux chinois carrés rouge que l'on peut voir au recto et verso de l'enveloppe sont des idéogrammes difficiles à déchiffrer.



Le nom du destinataire a été écrit en cyrillique rouge -Yu-Sheh-Ho- après le nom de la ville d'arrivée sous le timbre bleu.

Au verso de la lettre, à droite de la bande rouge, une inscription indiquant que la lettre est bien envoyée à Zhangjiakou. Sur la bande rouge une inscription peu évidente à traduire : « Prix Deyu Hangbao - Exposition Jade ». Mais cette inscription a le mérite de renvoyer au terme « Hangbao » qui désigne pour les chinois une « enveloppe rouge » contenant un présent financier : on l'envoie au moment de festivités – nouvel an chinois, mariage...- pour exprimer ses meilleurs souhaits. C'était probablement ici aussi l'objet de cette enveloppe à bande rouge, qu'il convient peut-être de relier à un événement majeur pour le pays : à la faveur de la révolution chinoise de 1911, la Mongolie déclarera en effet son indépendance le 1^{er} décembre soit 3 jours après l'envoi de cette missive.